

## Leonid Livak

leo.livak@utoronto.ca

### Education

Ph.D. Slavic languages and literatures. University of Wisconsin-Madison.	1999
M.A. French language and literature. Middlebury College.	1998
M.A. Slavic languages and literatures. University of Wisconsin-Madison.	1996
B.A. University of Michigan-Ann Arbor.	1993

### Employment

Professor. Dept of Slavic Languages and Literatures. University of Toronto.	2010-present
Associate Professor. Dept of Slavic Languages and Literatures. University of Toronto.	2004-2010
Assistant Professor. Dept of Slavic Languages and Literatures. University of Toronto.	2001-2004
Assistant Professor. Dept of German and Russian. Davidson College.	2000-2001
Assistant Professor. Dept of Russian. Grinnell College.	1999-2000
Faculty. Russian Summer School. Middlebury College.	1999-2000

### Academic Affiliations

Institut d'études slaves. Sorbonne Université.  
Centre d'études des mondes russe, caucasien et centre européen. EHESS-Paris.  
Anne Tanenbaum Centre for Jewish Studies. University of Toronto.

### Administrative Experience

Chair. Dept of Slavic Languages & Literatures. University of Toronto.	2017-18, 2022-present
Graduate Coordinator. Dept of Slavic Languages & Literatures. University of Toronto.	2011-2014
Undergraduate Coordinator. Dept of Slavic Languages & Literatures. University of Toronto.	2008-2011
Associate Director. Centre for Jewish Studies. University of Toronto.	2009
Assistant Director. Russian Summer School. Middlebury College.	2000

### Fellowships, Grants, Awards

Chaire d'excellence internationale Blaise Pascal. Région Ile-de-France & Sorbonne Université.	2021-2022
Fellow of the Royal Society of Canada.	2020
Aldo and Jeanne Scaglione Prize for Studies in Slavic Languages & Literatures. MLA.	2019
Insight Grant. Social Sciences & Humanities Research Council of Canada.	2019-2024
Resident Research Fellow. Institut d'études avancées de Paris.	2014-2015
Publication Grant. Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences.	2009
Standard Research Grants. Social Sciences & Humanities Research Council of Canada.	2005-08; 2010-14
Outstanding Teaching Award. Faculty of Arts and Science. University of Toronto.	2005
Dissertation Fellowship. Eurasia Program. Social Science Research Council. US State Dept.	1998-1999

### Publications

#### • Monographs:

*Études sur l'histoire culturelle de l'émigration russe en France.* Paris: Eur'Orbem éditions, 2022.

Reviews: *Cahiers du monde russe* 63.3-4 (2022); *H-France Review* 23.130 (2023); *Relations internationales* 3/195 (2023).

*In Search of Russian Modernism.* Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2018.

Reviews: *The Russian Review* 78.4 (2019); *Slavic Review* 78.4 (2019); *Slavic & East European Journal* 64.2 (2020); *Twentieth-Century Literature* 66.3 (2020); *Ab Imperio* 3 (2020); *Partial Answers* 20.2 (2022).

*The Jewish Persona in the European Imagination: A Case of Russian Literature*. Stanford: Stanford University Press, 2010.

Reviews: *Cahiers du monde russe* 51.4 (2010); *Times Literary Supplement* 5670 (2 December 2011); *Slavonic & East European Review* 89.4 (2011); *Slavic & East European Journal* 55.3 (2011); *Slavic Review* 70.3 (2011); *The Russian Review* 70.4 (2011); *Journal for the Study of Antisemitism* 3.2 (2011); *Canadian Slavonic Papers* 54.1-2 (2012); *Modern Language Review* 107.4 (2012); *Studies in Contemporary Jewry* 27 (2014); *Journal of Modern Jewish Studies* 13.1 (2014).

*Russian Émigrés in the Intellectual and Literary Life of Interwar France: A Bibliographical Essay*. Montreal: McGill-Queen's University Press, 2010.

Reviews: *Slavic & East European Journal* 55.2 (2011); *The Russian Review* 70.2 (2011); *Canadian Slavonic Papers* 53.2-4 (2011); *H-France Review* 11.50 (2011); *Novoe literaturnoe obozrenie* 113 (2012); *Forum for Modern Language Studies* 48.4 (2012).

*How It was Done in Paris: Russian Émigré Literature and French Modernism*. Madison: University of Wisconsin Press, 2003.

Reviews: *Times Literary Supplement* 5250 (14 November 2003); *Slavonic & East European Review* 82.3 (2004); *Slavic & East European Journal* 48.2 (2004); *Slavic Review* 63.3 (2004); *Voprosy literatury* 4 (2004); *French Studies* 59.3 (2005); *The Russian Review* 64.1 (2005).

• **Critical editions:**

Mikhail Ossorguine, *Dans une bourgade paisible de France*. Paris: Editions Verdier (in collaboration with Claire Delaunay; forthcoming in 2024).

Ludmila Savitzky, *Portrait d'une traductrice*. Paris: Sorbonne Université Press (in collaboration with Patrick Hersant; forthcoming in 2024).

*Zhila-byla perevodchitsa: Liudmila Savitskaia i Konstantin Bal'mont*. Moscow: NLO, 2020.

*Literaturnyi avangard russkogo Parizha, 1920-1926: Istoriia. Khronika. Antologiiia. Dokumenty*. Moscow: OGI, 2014. [In collaboration with Andrei Ustinov.]

Reviews: *Novyi zhurnal* 278 (2015); *Znamia* 6 (2015); *Moskovskii knizhnyi zhurnal/MOREBO* (20.09.2015); *Cahiers du monde russe* 56.4 (2015); *Prosōdia* 3 (2015-16); *Revue des études slaves* 87.2 (2016); *Knizhnoe obozrenie* 1-2 (2016); *Slavic Review* 75.1 (2016); *International Yearbook of Futurist Studies* 6 (2016); *Slavonica* 22.1-2 (2017); *Homo Legens* 3 (2018).

Iurii Fel'zen. *Sobranie sochinenii*, 2 vols. Moscow: Vodolei, 2012.

*Le Studio franco-russe*. Toronto: Toronto Slavic Library, 2005. [In collaboration with Gervaise Tassis.]

Reviews: *Cahiers du monde russe* 46.4 (2005); *Sankt-Peterburgskii Universitet* 14-15 (17.06.2005); *Slavic & East European Journal* 50.3 (2006); *Inostrannaia literatura* 6 (2006); *L'Analisi linguistica e letteraria* 1 (2006); *Slavonic & East European Review* 87.2 (2009).

• **Edited volumes:**

*A Reader's Guide to Andrei Bely's Petersburg*. Madison: University of Wisconsin Press, 2019.

Reviews: *Slavic Review* 79.3 (2020); *Slavic and East European Journal* 64.1 (2020); *Slavonic and East European Review* 99.3 (2021).

*Russian Literature and the West: A Tribute for David M. Bethea*, 2 vols. Stanford: Stanford Slavic Studies, 2008. [Co-edited with Alexander Dolinin and Lazar Fleishman.]

*From the Other Shore: Russian Writers Abroad, Past and Present*, vols. 1-4 (2001-2004).

*Canadian-American Slavic Studies*, special issue: Russian Cultural Life in Exile, 37.1-2 (2003).

• **Articles:**

a) **Refereed**

“L'émigration russe et la Shoah en France.” *Archives juives* 57.1 (forthcoming in 2024).

“Dmitri Mérejkovski et la communauté culturelle moderniste.” *Slavica Occitania* 54 (2022), 125-147.

- “Peter and the Walrus, or *Petersburg* at the Limits of Intertextuality.” *The Russian Review* 79.1 (2020), 46-63.
- “Les deux solitudes de l’intelligentsia exilée: La Seconde guerre mondiale et la fin de l’émigration russe en France.” *Cahiers du monde russe* 60.4 (2019), 707-736.
- “The Terminological Labyrinth of Russian Modernist Studies.” In: I. Shevelenko, ed. *Reframing Russian Modernism*. Madison: University of Wisconsin Press, 2018, 23-52.
- “Jewishness as Literary Device in Nabokov’s Fiction.” In: D. Bethea, S. Frank, eds. *Vladimir Nabokov in Context*. Cambridge: Cambridge University Press, 2018, 228-39.
- “Russian Modernism and the Novel.” In: G. Castle, ed. *A History of the Modernist Novel*. Cambridge: Cambridge University Press, 2015, 110-33.
- “‘A Thankless Occupation’: James Joyce and His Translator Ludmila Savitzky.” *Joyce Studies Annual* (2013), 33-61.
- “Ivan Turgenev’s *Crime and Punishment*: ‘The jews’ and the Furtive Pleasures of Liberalism.” *The Russian Review* 68.1 (2009), 49-69.
- “L’Émigration russe et les élites culturelles françaises, 1920-1925: les débuts d’une collaboration.” *Cahiers du monde russe* 48.1 (2007), 23-43.
- “Le Social contre l’esthétique: le Zengor dans la vie littéraire de l’émigration.” *Cahiers du monde russe* 46.4 (2005), 817-30.
- “La Dimension littéraire du Studio franco-russe.” *Revue des études slaves* 75.3-4 (2004), 473-91.
- “Le Studio franco-russe, 1929-1931.” *Revue des études slaves* 75.1 (2004), 109-23.
- “Nina Berberova et la mythologie culturelle de l’émigration russe en France.” *Cahiers du monde russe* 43.2-3 (2002), 463-78.
- “Vladimir Nabokov’s Apprenticeship in André Gide’s ‘Science of Illumination’: From *The Counterfeiters* to *The Gift*.” *Comparative Literature* 54.3 (2002), 197-214.
- “The Novel as Target Practice: Vladimir Nabokov’s *The Gift* and the ‘New Malady of the Century’.” *Studies in the Novel* 34.2 (2002), 198-220.
- “Histoire de la littérature russe en exil : la ‘période héroïque’ de la jeune poésie russe à Paris.” *Revue des études slaves* 73.1 (2001), 133-150.
- “Making Sense of Exile: Russian Literary Life in Paris as a Cultural Construct, 1920-1940.” *Kritika: Explorations in Russian and Eurasian History* 2.3 (2001), 489-512.
- “Boris Poplavskii’s Art of Life and Death.” *Comparative Literature Studies* 38.2 (2001), 118-41.
- “The Surrealist Compromise of Boris Poplavsky.” *The Russian Review* 60.1 (2001), 89-108.
- “The Place of Suicide in the French Avant-Garde of the Inter-War Period.” *The Romanic Review* 91.3 (2000), 245-62.
- “The Prodigal Children of Marcel Proust: Literary ‘Proustianism’ and the French Novel of the 1920s.” *French Forum* 25.3 (2000), 329-48.
- “The Poetics of French Surrealism in Boris Poplavskii’s Poetry of 1923-1927.” *Slavic and East European Journal* 44.2 (2000), 177-94.
- “Russian Émigré Literature in the Context of French Modernism: the Case of Iurii Fel’zen.” *Modern Language Review* 95.3(2000), 779-89.

## **b) Non-Refereed**

- “Ludmila Savitzky, traductrice de Constantin Balmont.” In: Constantin Balmont, *Visions solaires*. Paris: Ginkgo, 2020, 301-318.
- “Pis’ma K.D. Bal’monta k S.G. Balakhovskoi-Peti.” In: E. Ponomarev, M. Schrubka, eds. *Emigrantica et cetera*. Moscow: Dmitrii Sechin, 2019, 292-323.
- “Russian Émigrés in the Intellectual and Literary Life of Interwar France: Addenda et Corrigenda.” In: L. Fleishman, F. Poljakov, eds. *Across Borders: 20<sup>th</sup>-Century Russian Literature and Russian-Jewish Cultural Contacts*. *Stanford Slavic Studies* 48 (2018), 159-201.
- “Neudacha kak ideal’naia model’ tvorcheskogo uspekha v kul’ture pozdnego russkogo modernizma.” *Literaturnyi fakt* 9 (2018), 97-123.
- “K probleme posrednika v modernistskoi kul’ture. Sluchai Liudmily Savitskoi.” In: G. Obatnin, T. Huttunen, eds. *Transnatsional’noe v russkoi kul’ture*. Moscow: NLO, 2018, 316-83.
- “Penser la phase perdue du modernisme russe.” In: C. Pieralli et al, eds. *Russia, Oriente slavo e Occidente europeo*. Biblioteca di Studi Slavistici 36. Florence: Università degli Studi di Firenze, 2017, 259-80.
- “Nicolas Nabokov: An Autobiographical Sketch.” In: C. Ciepiela, L. Fleishman, eds. *New Studies in Modern Russian*

- Literature and Culture*, 2 vols. *Stanford Slavic Studies* 45-46 (2014), 2: 290-300.
- “Exporting Soviet Literature: An Episode.” In: G. Carpi, L. Fleishman, B. Sulpasso, eds. *Venok: Studia Slavica Stefano Garzonio Sexagenario Oblata*, 2 vols. *Stanford Slavic Studies* 41 (2012), 2: 246-65.
- “In the Classroom.” *Journal for the Study of Anti-Semitism* 4.1 (2012), 237-48.
- “Table ronde: L’émigration des écrivains russes en France.” *D’Encre et d’exil 10: Trajectoires russes*. Paris: Centre Pompidou, 2011, 5-28.
- “Préface.” In: Annick Morard, *De l’Émigré au déraciné: la “jeune génération” des écrivains russes entre identité et esthétique (Paris, 1920-1940)*. Lausanne: L’Âge d’homme, 2010, 11-14.
- “K voprosu o vliianii russkoi emigratsii na obshchestvennoe mnenie mezhoennoi Frantsii. Dokumenty iz arkhiva Vladimira Burtseva.” In: A. Ustinov, ed. *Vademecum: k 65-letiiu Lazaria Fleishmana*. Moscow: Vodolei, 2010, 214-31.
- “A. L. Bem v pis’makh i dokumentakh.” In: M. Vasil’eva, ed. *A. L. Bem i gumanitarnye proekty russkogo zarubezh’ia*. Moscow: Russkii put’, 2008, 341-99.
- “How Gogol’s Iankel’ is Made.” *Jews and Slavs* 19 (2008), 219-38.
- “K izucheniiu uchastii russkoi emigratsii v intellektual’noi i kul’turnoi zhizni mezhoennoi Frantsii.” In: J.-Ph. Jaccard, A. Morard, G. Tassis, eds. *Russkie pisateli v Parizhe: Vzgliad na frantsuzskuiu literaturu, 1920-1940*. Moscow: Russkii put’, 2007, 200-14.
- “Why is Dracula Afraid of Garlic, or Anton Chekhov and ‘the jews’.” In: D. Bethea, L. Fleishman, A. Ospovat, eds. *The Real Life of Pierre Delalande: Studies in Russian and Comparative Literature to Honor Alexander Dolinin*, 2 vols. Stanford: Stanford Slavic Studies, 2007, 1: 126-53.
- “Rannii period russkoi emigratsii. Po materialam sobraniia Sofii i Ezhena Peti.” In: L. Fleishman, H. McLean, eds. *A Century’s Perspective: Essays on Russian Literature in Honor of Olga Raevsky Hughes and Robert P. Hughes*. Stanford: Stanford Slavic Studies, 2006, 416-51.
- “Iurii Fel’zen”; “Aleksandr Ginger”; “Dovid Knut.” In: M. Rubins, ed. *Twentieth-Century Russian Émigré Writers. Dictionary of Literary Biography*, Vol. 317. Detroit: Brucoli, 2005, 102-9; 128-33; 182-89.
- “Geroicheskie vremena molodoi zarubezhnoi poezii. Literaturnyi avangard russkogo Parizha (1920-1926).” *Diaspora: novye materialy* 7 (2005), 131-242.
- “Prolegomena to the Study of ‘the jews’ in Russian Literature.” *Jews and Slavs* 13 (2004), 49-95.
- “On the Artistic Merits of Disintegration: Dr. Ianovskii’s Internship in the Literary Lab of Dr. Céline.” In: V. Khazan, ed., *Russkaia emigratsiia*. Jerusalem: The Hebrew University, 2004, 182-208.
- “K istorii ‘Parizhskoi shkoly’. Pis’mo Anatoliiia Shteigera, 1937-1943.” *Canadian-American Slavic Studies* 37.1-2 (2003), 83-119.
- “Iurii Fel’zen. Materialy k bibliografii.” *From the Other Shore* 2 (2002), 115-124.
- “Kriticheskoe khoziaistvo Vladislava Khodasevicha.” *Diaspora: novye materialy* 4 (2002), 391-456.
- “K probleme literaturnogo dialoga Rossiia-diaspora: pis’mo N. I. Stoliarovoivoi k N. N. Berberovoivoi.” *Diaspora: novye materialy* 4 (2002), 647-56.
- “The End of the ‘Human Document’: Georgij Ivanov’s *The Disintegration of an Atom*.” *Russian Literature* 49.4 (2001), 371-91.
- “Materialy k biografii Iuriiia Fel’zena.” *From the Other Shore* 1 (2001), 47-70.
- “A Mirror For the Critic: Two Aspects of Taste and One Type of Aphasic Disturbance in Vladimir Nabokov’s *Despair*.” *Canadian-American Slavic Studies* 34.4 (2000), 447-64.
- “A Journey to the South: the Art of Oblivion in Gaito Gazdanov’s Novel *Vecher u Kler*.” *Wiener Slawistischer Almanach* 44 (1999), 49-65.
- “The Making of a Symbolist Metaphor: Valerij Brjusov’s poem ‘V Damask,’ The Holy Bible and *The Book of the Thousand Nights and a Night*.” *Russian Literature* 45.2 (1999), 149-65.
- “The Jew in Disguise: Cultural Assimilation and Dissimulation in Nineteenth Century Russian Literature.” *Utah Foreign Language Review* (1997), 23-38.

• **Translations:**

- Averintsev, Sergei. “Bakhtin, Laughter, and Christian Culture.” *Bakhtin and Religion*, eds. Susan Felch and Paul Contino. Evanston: Northwestern University Press, 2001, 79-95.
- “M. M. Bakhtin’s Lectures and Comments of 1924-1925. From the Notebooks of L. V. Pumpiansky.” *Bakhtin and Religion*, eds. Susan Felch, Paul Contino. Evanston: Northwestern University Press, 2001, 193-237.

Koval, M. I. "The Nazi Genocide of the Jews and the Ukrainian Population." *Bitter Legacy: Confronting the Holocaust in the USSR*, ed. Zvi Gitelman. Bloomington: Indiana University Press, 1997, 51-60.

• **Book Reviews:**

"*Russian Modernism in the Memories of the Survivors: The Duvakin Interviews*, eds. S. Gratchev, M. Marinina, I. Evdokimova" *The Russian Review*, 82.1 (2023), 146-47.

"Il'iazd, *Dom na govne. Doklady i vystupleniia v Parizhe i Berline 1921-1926*, eds. R. Gayraud, S. Kudriavtsev." *Revue des études slaves* 93.4 (2022), 706-708.

"Jef Last, *Mon ami André Gide*, tr. & ed. B. Kingstone." *Canadian Journal of Netherlandic Studies* 42.1 (2022), 171-76.

"Bozovic, M. *Nabokov's Canon: From Onegin to Ada*." *Studies in the Novel* 49.2 (2017), 278-80.

"Slobin, G. *Russians Abroad. Literary and Cultural Politics of Diaspora*." *The Russian Review* 73.2 (2014), 306-7.

"Gomolitskii, L. *Sochineniia russkogo perioda*, 3 vols., eds. L. Fleishman et al." *Slavic and East European Journal* 57.1 (2013), 100-102.

"Krauss, Ch., T. Victoroff, eds. *Figures de l'émigré russe en France au XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècle*." *Cahiers du monde russe* 53.4 (2012), 748-51.

"Poliakov, Iu., O. Budnitskii, eds. *Periodicheskaia pechat' rossiiskoi emigratsii*." *The Russian Review* 70.3 (2011), 526.

"Vinokur, V. *The Trace of Judaism*." *Slavic and East European Journal*, 55.2 (2011), 282-83.

"Meyer, P. *How the Russians Read the French*." *The Russian Review* 68.4 (2009), 689-90.

"Gousseff, C. *L'Exil russe: la fabrique du réfugié apatride*." *The Russian Review* 68.1 (2009), 162-63.

"Shrayer, M., ed. *An Anthology of Jewish-Russian Literature*." *The Russian Review* 67.1 (2008), 122-24.

"De Vries, G., D. B. Johnson. *Nabokov and the Art of Painting*." *The Russian Review* 66.1 (2007), 125-26.

"Shrayer, M. *Nabokov: Temy i Variatsii*." *Slavic and East European Journal* 46.1 (2002), 178-80.

"Khazan, V. *Dovid Knut: Sud'ba i tvorchestvo*. Khazan, Vladimir, ed. *Dovid Knut. Sobranie sochinenii v dvukh tomakh*." *From the Other Shore* 2 (2002), 129-132.

"Rubins, M. *Crossroad of Arts, Crossroad of Cultures*." *The Russian Review* 61.1 (2002), 147-48.

"Moskovich, W., et al., eds. *Evrei Rossii – immigranty Frantsii*." *From the Other Shore* 1 (2001), 159-60.

**Recent Invited Lectures and Conference Presentations**

"The Epistolary Genre as a Wartime Practice among Russian Émigrés in France." The Havighurst Center for Russian & Post-Soviet Studies, Miami University, Oxford, OH (September 2023); Slavic Department, University of California-Berkeley (February 2024).

"Integrating Jewish Studies with Russian Exilic Studies: The Holocaust and the End of Russia Abroad." Keynote at the conference "Ex Oriente Lux: Emigré Culture in Interwar France." Queen Mary University, London (September 2023); Department of Languages, University of Helsinki (October 2023); Slavic Department, University of California-Berkeley (February 2024).

"Quand un Russe décrit une catastrophe française : Mikhaïl Ossorguine, témoin de la débâcle de 1940." Centre de Recherche Europe-Asie, INALCO-Paris (October 2023).

"L'émigration russe et la Shoah en France. La part des archives." Institut d'études slaves, Paris (October 2023).

"Les Juifs russes en France occupée." Centre de Recherche Europe-Asie, INALCO-Paris (March 2023).

"Late Modernism in the Russian Cultural Space: Problems and Approaches." ASEES (November 2022).

"Ludmila Savitzky dans la culture moderniste transnationale." Colloque international "Les médiatrices de la littérature de l'Âge d'argent russe." INALCO-Paris (June 2022).

"Les émigrés russes face à la vie culturelle française dans l'entre-deux-guerres." Centre culturel Alexandre Soljenitsyn-Les Editeurs réunis, Paris (June 2022).

"Étudier l'émigration russe en France. Quelques problèmes méthodologiques." Institut d'études slaves, Paris (June 2022).

"L'avant-garde littéraire du Paris russe dans les années 1920." Séminaire d'histoire de la littérature russe, Sorbonne Université (February 2022).

"La pratique et les aléas du genre épistolaire parmi les émigrés russes en France occupée et au lendemain de la Libération." CERCEC, EHESS-Paris (January 2022).